

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

## **STATUTES OF CANADA 2001**

## **LOIS DU CANADA (2001)**

### **CHAPTER 19**

### **CHAPITRE 19**

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal  
Arrangements Act

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le  
gouvernement fédéral et les provinces

---

**BILL C-18**

**ASSENTED TO 14th JUNE, 2001**

---

---

**PROJET DE LOI C-18**

**SANCTIONNÉ LE 14 JUIN 2001**

---

#### RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*".

#### RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* ».

#### SUMMARY

This enactment removes, for the fiscal year beginning on April 1, 1999, the ceiling that would otherwise apply to equalization payments.

#### SOMMAIRE

Le texte prévoit, pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1999, l'élimination du plafond qui s'appliquerait par ailleurs aux paiements de péréquation.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

## 49-50 ELIZABETH II

## 49-50 ELIZABETH II

### CHAPTER 19

### CHAPITRE 19

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

[Assented to 14th June, 2001]

[Sanctionnée le 14 juin 2001]

R.S., c. F-8;  
1995, c. 17,  
s. 45(1)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-8;  
1995, ch. 17,  
par. 45(1)

R.S., c. 11  
(3rd Supp.),  
s. 3(5); 1999,  
c. 11, s. 2(5)

**1. The portion of subsection 4(9) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* before paragraph (c) is replaced by the following:**

**1. Le passage du paragraphe 4(9) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

1999, ch. 11,  
par. 2(5)

Maximum  
payment

(9) Notwithstanding anything in this Part, where

(9) Malgré les autres dispositions de la présente partie, lorsque le montant visé à l'alinéa a) est supérieur à celui visé à l'alinéa b), le paiement de péréquation fait à chaque province pour un exercice à compter de l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2000 est réduit d'un montant égal au produit obtenu par multiplication du nombre visé à l'alinéa c) par le quotient visé à l'alinéa d) :

Paiement  
maximal

(a) the total amount of the fiscal equalization payments to all provinces as determined under this Part for any fiscal year commencing with the fiscal year that begins on April 1, 2000

a) le montant total des paiements de péréquation qui peuvent être faits à toutes les provinces en vertu de la présente partie pour l'exercice;

exceeds

(b) the amount that would result if the amount of ten billion dollars were changed by the percentage change in Canada's gross domestic product, as determined by the Chief Statistician of Canada in the prescribed manner, from the calendar year ending on December 31, 1999 to the calendar year ending in the fiscal year,

b) le montant qui serait obtenu si la somme de dix milliards de dollars était modifiée par la variation, exprimée en pourcentage, du produit intérieur brut du Canada, déterminé par le statisticien en chef du Canada de la façon prescrite, entre l'année civile se terminant le 31 décembre 1999 et l'année civile se terminant pendant l'exercice;

the fiscal equalization payment to each province for the fiscal year shall be reduced by an amount equal to the product obtained by multiplying

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

---

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa (Canada) K1A 0S9